

Д-р В. Луцьків...
(Закінчення зі стор. 1)

якого входили: д-р В. Луцьків, М. Духиш, Едвард Каміньський, Гала Кілар, Стефанія Косовська, Юрій Костів, Ольга Літєлю, Надія Савчук, д-р Іван Серант, Марія Шепарович, Тарас Шумилович, Іван Хома і Михайло Юзєнєв, за підготовки і таке гарне переведення ювілейних святкувань.

Фінансову сторічку Округу представив касир І. Хома. Він підкреслює, що фінансово Округа стоїть до цього добре. За Контрольну комісію звітнував її голова Іж. М. Шпонтак. Він стверджує правильність діловодства і звітності призначення голови і членам Управи за гарне ведення справи. Він дав внесок на улаштування абсолюторії уступачій Управі, який присутні одностайно прийняли.

Голова Номінаційної комісії І. Хома запропонував склад Управи Округу на 1995 рік: голова — д-р Василь Луцьків, перший заступник — Юрій Костів, другий заступник — д-р Дмитро Боднарчук, секретар — Надія Савчук, касир — Іван Хома, пресові референти — Володимир Левенев (українська мова) і Марія Духиш (англійська мова), імпресіоніст референт — Семен Літєлю, організаційні референти — Маріон Климиченко і Ольга Літєлю, члени — Роман Форостина, Іван Дарнобід і Марія Шепарович. До Контрольної комісії

Фонд Сороса...
(Закінчення зі стор. 1)

Діяльність фонду охоплює такі програми: "Розвиток інфраструктури недержавних, неприбуткових громадських організацій в Україні", створення через них в українському суспільстві "гнотетського сектора", після державного і приватного; "Жінки і суспільство", сприяння розвитку жіночого руху в Україні в напрямку поліпшення становища жінок; "Засоби масової інформації" (ЗМІ), сприяння розвитку українських регіональних та загальнонаціональних ЗМІ, посилення їх впливу на демократизацію та гуманізацію суспільства; "Схід—Схід" сприяє встановленню цивілізованих контактів між країнами Центральної та Східної Європи; "Соціальна адаптація військовобудівників" допомагає переорієнтації та адаптації військовобудівників; "Молодь" стимулює активність молодих, їхній творчий розвиток, підніснення можливостей для самовиявлення; "Економічна просвіта" здійснюється з метою сприяння процесам економічних реформ в Україні та формуванню у населення сприйняття і розуміння ринкових перетворень; "Трансформація гуманітарної освіти в Україні", "Сучасна школа", "Навчання здорового способу життя" сприяють лібералізації та деідеологізації освіти, а також створенню в Україні освітньої системи міжнародного рівня; "Навчання англійської мови" сприяє інтеграції України у світове співтовариство; "Перші кроки" сприяє виявленню особистості в кожній дитині; "Підтримка вищої освіти" надає фінансову і технічну допомогу для розвитку найкращих навчальних закладів та факультетів, які працюють у сфері гуманітарних та соціальних наук; "Розвиток культури в Україні" сприяє збереженню, відродженню та розвитку багатонаціональної культури в Україні, формуванню її як суцільної європейської культури та поглибленню інтеграції у світову культуру; "Видавнича справа" сприяє розвитку видавничої справи, поглибленню міжнародних зв'язків українських видавців; "Відкриття бібліотеки" розвиває і доопрацьовує бібліотечну справу через розвиток бібліотеки наповнюваної, культурного та інформаційного центру; "Пробудження" сприяє охороні здоров'я та екології.

АОЛПУ протестує...

Дмитрій Холодов, популярний журналіст, і Владислав Літєв, ведучий телевізійної програмою, боролися проти дефізиції, яку вели уряд і армія, і розповсюдженню ганьби Росії в Чечні масовими засобами інформації, але, на жаль, заплитали за нею жисті. Їх вбили у мафіозний гангстерський спосіб. Люди масово демонстративно прийшли на похорон, і це дуже стурбувало Єльцина. Він планував швидко розвинути це маленькою Чеченію, але загнав себе у спіну вулицю. Це можемо зазначити пресі і засобам масової інформації, якої давніше не було.

ЮВІЛЕЙНА
„Регенсбурзька зустріч“
З нагоди:
50-ЛІТТЯ СТВОРЕННЯ УОДК в РЕГЕНСБУРГІ
50-ЛІТТЯ ЗАСИДАННЯ РЕГЕНСБУРЬКОЇ ГІМНАЗІЇ
50-ЛІТТЯ ЗАПОЧАТКУВАННЯ УР. ТАБОРУ на ОСЕЛІ
45-ЛІТТЯ ОСТАННЬОЇ МАТУРІ (яке в УЛЬМІ)
— відбувається —
ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ-3-ІЗД
в днях 8—10-го вересня 1995 р. (після Дня Праці)
на СОЮЗІВЦІ
За додатковими інформаціями звертатись та
записуватись до Василі Луцькова
Vasyli Luchkiv, 49 Windmill Lane, New City, N. Y. 10956
Tel.: (914) 634-9353
Місце заповнити безпосередньо на Союзівці:
Soyuzivci — UNA Estate
Fordmore Rd., Kerkonahon, N.Y. 12446
Tel.: (914) 626-5641 • FAX: (914) 626-4638

43-й Відділ СУА вшанував пам'ять поета
О. Тарнавського



З вчора в пам'ять поета О. Тарнавського, дружина поета, д-р Л. Рудницький, Л. Чайківська, А. Максимович, актори: Л. Ліщинський, Л. Чепіль, М. Борзаківська, В. Левіцька, Л. Курчицька, В. Кавка, Ю. Шапирівська, В. Лисняк.

Імпреза відбулася в суботу, 25-го березня н. р., в Українському Освітньо-Культурному Центрі у Філадельфії. Відділку голова 43-го Відділу СУА Анна Максимович привітала присутніх і подякувала їм за їхню численну участь. Програму виступів виступили Лідія Чайківська. Вона представила учасників програми по черзі, в якій вони виступали.

Проф. д-р Леонід Рудницький, голова відділу германістики Ла Салл університету, голова Світової Ради НТШ, голова НТШ Америки, член Академії Наук України, діяльний член Т-на Св. Софії, визначний науковий діяч діаспори в Україні.

Вібувся...

Професор Берлінської Університету Б. Осалчук зауважив, що не можна ототожнювати поняття "фашизм" і "націонал-соціалізм". Також було б ілюзією вважати, що на руїнах комуністичної імперії не може бути реалізації тоталітаризму. Україна вже сьогодні відчуває реальну загрозу з боку Росії. Вона, на думку професора, сформульована в доктрині міністра закордонних справ Росії Льва Козирєва щодо "захисту прав соціалістичних" за межами Росії навіть силою зброї. Таким чином, дія Іллієв, сказав проф. Осалчук.

Конгрес ухвалив резолюцію та звернення до ООН і народів світу. Під час обговорення цих документів з'ясувалося, що не всі підтримували їх. Зокрема, представник Об'єднання "Державна самостійність України" Віктор Соколенко заявив, що його офіційно не пустили до участі в праці конгресу, хоча ДСУ скерувала листа до оргкомітету. На думку Соколенка, для проведення цього заходу в Києві немає ніяких підстав, оскільки ні фашизм, ні екстремізм в Україні нема. Конгрес треба було проводити або в Росії, яка вининше своїх громадян, або в Ізраїлі, який протягом десятиліть веде війну проти арабських країн.

Голова Київської організації КУН В. Сніжко зауважив, що КУН і ОУНМ відмовляються від звернення до ООН та народів світу, оскільки з високою єврейською спрямованістю проти України.

В конгресі взяли участь гості із ЗСА, Ізраїлю, Словаччини, Росії, Грузії. Делегати представляли доволі широкий політичний спектр — від комуністичного до республіканського спрямування.

ВСТУПАЙТЕ в ЧЛЕНИ УНІОСЮ!

о. проф. д-р Ігор Мончак
САМОУПРАВНА КИЇВСКА ЦЕРКВА
Львів: Монастир Монахів Студійного Уставу, видавничий відділ
Січень 1994, 1994. — 172 с.
Ціна \$10,00 + \$2,00 за пересилку
Замовити можна за адресою:
СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
Мешканці Нью Джерсі просять додати 6% податку.

генії людства, починаючи від стародавніх греків аж до новітніх письменників-мислителів. Не можна сказати, що він їх наслідує, але єдиний він поділяє майже з усіма великими мислителями, а це значить шукання нового, шукання правди-істини і шукання нових шляхів до засвоєння цієї правди. Тому саме в його творчості знаходимо справді фавстівського духа, життя у нього — це „піднесений похід людини до висот“. Ця динаміка духа поета зростає в його ранній поезії і в „Геться легитимом через цілі його творчості“.

Людська життя — це мандрівка під музику життя...
Що й грають заборонні музики...
Роз у простори дорослі розпоротий вихор
В далеч, де во'ля лілєй ласкавої катини.
(Із збірки „Слова і мрії“)

А людина, як це мандрівник, який іде цією дорогою з клучком надії і віри і зі серцем, „розспіваним спогадом радостей рідних, стугненим до зблукано-вишневих симфоній“ (О. Т.).

Поезія О. Тарнавського позначена мотивами мандрівки, дотримання, перена життя. Одна з його збірок має заголовок „Самотнє дерево“, а друга „Життя“, можна сказати, що людська доля, життя людини є центральним проблемою його творчості. Проблема О. Тарнавського — це автентичність вияву його духа, його волювань, настроїв, думок, почувань, мрії і сподівань, поїлий і зустрічей, моменти песнізмів і відчаю. Як поет цінував життя, казав закінчення одного його сонету:

„Використай кожний день життя
Бо їм нема ніколи вороття.“

Коли в одному сонеті поет не знаходив переконливих доказів на вічність, то в іншому він їх знаходив в закінченні сонету в словах:

ПОДЯКА
з приводу візиту у вічність
бл. п.
АНТОНІНИ КУРОПАСЬ
яка померла 3-го березня 1995 р. на 85-му році життя.
Покійниця народилася у Винниках коло Львова і михала до ЗСА у 1929 р. Похована на українському цвинтарі на Гітс Роуд у Діспейсінг, Іл.
Цією подорожчю хочемо подякувати всім тим, що зложили крім висловів співчуття також фінансовий дар.
ЗГОЛОСИЛИ:
150 дол. — д-р Ярема Скірник (похоронні покійної);
100 дол. — д-р Андрій і Таїса Бровар; 40 дол. — працівники колледжу; од Сурдаком; 50 дол. — Наталка Андрус; Ігор Вислотський, коледа од Сурдаком; 40 дол. — Тома Троїм; 35 дол. — Марія Бурбела. По 25 дол. — Володимир Чижик, Деніс Маєр, Олександр Марквич, Роман Голяш, Роман Мичиш, Маргарета Гог, Джімі і Тарі Корі по 20 дол. — Бил Карпа, Марія Попадюк, Юрій і Марія Окта, Святослава Роман, Марія Мичиш і Марко Марквич, д-р В. Іванів, Т. С. Форвард, Оксана Теодорівна, М. Вербова, Коли Бекіншіш, Мардіє Голіш, Ольга Говєв, по 10 дол. — Піт Старк, С. і М. Літтан, Гейл Ковальська, Ренко і Адрієнна Караміні; по 5 дол. — Юліан і Дарія Позняки.
Дякуємо пресовісному Спискові Михайлові та іншим священникам української католицької катедри св. Миколая за похоронні відправи, а похоронному заведенню Музика і син за справне переведення похорону.
Зокрема дякуємо промовцям на Панахиді, а це: Наталія Іванів — голові Центральної Управи Українського Хреста, правороскошних із УХХ та В. Нішко, промовців від ОДУВ.
РОДИНА

„Життя тут коїт, що немає в забути,
Лиш смерть — початок вічного буття“.

Відносно мови в своїй творчості, О. Тарнавський не став авангардистом, як деякі його сучасники, а тримався традиції. Він писав так, як наказує його розум і диктує совість, опирається на свій інтелект. В мерсезно своїх думок і почувань востролює густо розспіваних метафор. Читання його твору, відчувачу у них автентичність почувань та відсутність усякої гри.

Прелегент д-р Л. Рудницький сказав, що в Україні тепер друкується твори О. Тарнавського і пишуть докторські дисертації про його творчість. Вітаюче нашого поета, як і інших мислителів діаспори, які зуміли зберегти ті цінності і цінності, що зникли з обрію української культури в нелегкі для нас часи.

Відбулося мистецтве читання поезій О. Тарнавського, яке виконали Л. Курчицька і Л. Ліщинський із збірки „Зібрані вірші“. Гості мали приємність відчувати красу поезії поета, відтворену професійними акторами. Поміж читанням творів виступила піаністка Ірена Пелех-Зварич, яка виконала на фортеп'яні Барнського Прелюда е-моль і Фомека „Поєма Карпати“. Обидва твори дуже визначних українських композиторів в яких доброму вислові поезії були цінним вкладом в цей літературно-музичний вечір. Гості не жаліли оплесків всім виконавцям. Після програми відбулася товариська зустріч при бутті, що був під зарядом Марії Данилів.

Короткий наскер біографії Остапа Тарнавського: народився 3-го травня 1917 року у Львові, одружився 1949 року з поетесою Мартою Сеньківською. Мав двоє синів і трое внучат. 1935 року закінчив Академічний гімназію у Львові, та почав студії на філологічному відділі Львівського Університету, а потім у Львівській Політехніці. 1947 року одержав диплом інженера в Грацу, 1962

року магістерський диплом з бібліотектарства в Університеті Дрекслєр, а 1976 року докторат з філософії в Українському Вільному Університеті.

Працював О. Тарнавський журналістом у щоденниках „Львівські Вісті“, „Краківські Вісті“, „Свобода“, у журналах „Арка“, „Листи до приятелів“, „Сучасність“, „Література Газета“ та ін. Довгі роки був виконувачем директором Злученого Українсько-Американського Допомогового Комітету. Від 1962 до 1987 року працював бібліотекарем, останні 23 роки як керем, ставив каталогізації в Комуніальному Коледжі у Філадельфії. Був активним громадським діячем, зокрема в таких організаціях, як Літературно-Мистецький Клуб, Товариство „Рідна Школа“ і Об'єднання Українських Письменників в Екзиль „Слово“, в якому був від 1975 року головою.

Писати почав поет ще гімназистом. Перші вірші були надруковані в 1935 році в журналі „Дажбог“ і в двотижневнику „Назустріч“. Окремих книжками появи-

лися: „Пам'яті на українській сцені“ (1943), „Слова і мрії“ (поезії, 1948), „Життя“ (вірші сонетів, 1952), „Мости“ (поезії, 1956), „Самотнє дерево“ (поезії, 1960), „Подорож поза відоме“ (есеї, 1965), „Туга за мітом“ (есеї, 1966), „Брат братові“ (історія ЗВАДК, 1971), „Т. С. Еліот і Павло Тачина“ (дисертація, 1976), „Каміні ступені“ (новели, 1979), „Сотня сонетів“ (1984), „Зібрані вірші“ (1992). Крім книжок, залишив поет велику літературну і журналістичну спадщину: майже 2000 віршів, поетичних перекладів, оповідань, спогадів, статей і рецензій, друкованих в українській пресі. Два тижні перед смертю закінчив переклад усіх сонетів Шекспіра.

Помер Остап Тарнавський 19-го вересня 1992 року у Філадельфії. Похований на Українському Православному Цвинтарі в Банді Брук, Н. Дж. Однак він не помер цілий. Померло тіло, але залишився назавжди його поетичний дух в його багатій творчості, що він ні нім залишив.

Ірина Райнер

Ділимося сумною вісткою, що 28-го квітня 1995 р. о год. 7-й веч. відійшов у вічність мій любий МУЖ

бл. п.
ІВАН ЮХИМОВИЧ СУХАРЕНКО
Нар. 21-го вересня 1913 р. Лохвиця — Полтавщина
Залишилися в глибокому смутку:
дружина — АННА
друзі, приятелі і велика родина в Україні.

ПОХОРОН відбувся 3-го травня 1995 р. на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавді Бруку, Н. Дж.
Вічна йому пам'ять!
Замість квітів на могилу, зібрано на потреби жертвам Чорнобиля 220 дол.

Ділимося сумною вісткою, що 3-го травня 1995 р. відійшов у вічність на 99-му році життя наш найдорожчий МАМА, БАБЦІ І ПРАБАБЦІ

бл. п.
АГАФІЯ ВОХ
нар. в Бережанщині
Залишилися в глибокому смутку:

дошка	— ОЛПА з мужем ТАДЕКОМ ДОМАНСЬКИМ
сини	— ВОЛОДИМИР з дружиною РАЙСКОЮ (в Киргизії)
внуки	— ПРОСЛАВА КАРДАШ з мужем МИРОСЛАВОМ
	— ЮРІЙ ДОМАНСЬКИЙ з дружиною ГАЛІНОЮ
	— ЮРКО І ПРОСЛАВ ВОХ з родиною (в Киргизії)
правнуки	— МАРИЧКА І ТАНА КАРДАШ
	— НИКОПОЛ І ОЛЕКСАНДЕР ДОМАНСЬКІ

та родина в Україні.

Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що в суботу 22-го квітня 1995 р. упокоївся в Бозі на 82-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО І ШВАГЕР

бл. п.
ред.
ВАСИЛЬ ПАСІЧНЯК
ПАНАХИДА відбулася 24-го квітня 1995 р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н. Дж.
ПОХОРОНІ ВІДПРАВИ відбулися 25-го квітня 1995 р. з церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. на цвинтарі св. Андрія в С. Бавді Бруку, Н. Дж.
В глибокому смутку залишилися:
дружина — ДАРІЯ
донька — АЛЕКСАНДРА
хочина — з мужем ІВАНОМ ШВАГЕРОМ
— ТЕТЯНА БУШКЕВИЧ з родиною
та ближча і дальша родина в ЗСА, Кенеді в Україні.

SOUTH RIVER TRAVEL SERVICE
95 MAIN STREET • SOUTH RIVER, NJ 08882
TEL: (908) 254-1788 • FAX (908) 254-5212

Наша агенція здійснює для вас такі послуги:

- ☆ Продаємо квитки на Україну:
Н.И. — Київ — Н.И. — \$589
Н.И. — Львів — Н.И. — \$689
- ☆ Оформлюємо візи, запрошення та інші імміграційні послуги.
- ☆ Висилаємо пакети з доставкою додому через фірму „Міст“.
- ☆ Передаємо та завіряємо документи.

ЛІКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ НА УКРАЇНІ
посилає українська фірма

HERITAGE VILLAGE PHARMACY
Bazaar Bldg.
Southbury, CT 06488

Висилаємо ліки також по цілій Америці за найдешевшими цінами

Безплатний телефон
1-800-RX-UKRAINE
1-800-798-5724

Власники ЛЕСЯ І ЯРОСЛАВ ПАЛІМАЙК

ПОНАД 6 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ

meest - karpaty

Посилаємо: харчові пакети, одяг, важливі листи, гроші з до рук адресата

а також побутові товари, дитячі коляски, трактори і фермерську техніку, авто

Дзвоніть за безплатним каталогом
1-800-265-7189 • (416) 761-9105
Meest-Karpaty, 120 Runnymede Rd. Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ, ТО ЧЕРЕЗ МІСТ-КАРПАТИ!

KARPATY TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662

- ☆ Продає квитки на авіалінії (включно з Air Ukraine)
- ☆ Робить запитання до Канади і США
- ☆ Продає медичне забезпечення для відвідувачів

Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні дом, де живе власник
- По доступним відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або 1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036 Tel: 908-925-0717 Fax: 908-925-3724

Для замовлення pick-up service телефонуйте: 1 800 9 OKSANA

ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ

Кораблем
Мінімальна вага 10 LB
Доставка 6-11 тижнів
Без обмеження розмірів
Без мита

Літаком
Обслуговується ціла Україна
Супер-Експрес \$ 5.49 LB
Центральні міста України
Мінімальна вага 10 LB
Висилка кожного четверга, 5 PM

Висилка
доларів на Україну
Володіємо ліцензією багнських властей Америки на пересилку і доставку доларів на Україну.

ЗАМОВЛЯЙТЕ БРОШУРИ З ІНФОРМАЦІЯМИ ТА НАЛІПКИ UPS

#1	#2	#3	#4	#5	#6
Flour 25 LB Sugar 25 LB Rice 25 LB Macaroni 25 LB Canned Ham 25 LB Dried Yeast 25 LB Weight 79 LB	Mayonnaise 8 LB Vegetable Oil 8 LB Luncheon Meat 5 LB Corned Beef 5 LB Canned Ham 5 LB Beef Steak 6 LB Canned Sardines 5 LB Weight 42 LB	Sugar 50 LB Flour 50 LB Buckwheat Gr. 10 LB Cream of Wheat 10 LB Oatmeal Flakes 10 LB Vegetable Oil 8 LB Mayonnaise 8 LB Beef Steak 6 LB Canned Ham 5 LB Macaroni 5 LB Instant Coffee 8 OZ Dried Yeast 159 LB	Sugar 25 LB Flour 25 LB Rice 20 LB Vegetable Oil 8 LB Crisco 8 LB Luncheon Meat 5 LB Macaroni 5 LB Instant Coffee 8 OZ Tea 105 LB	Buckwheat Gr. 10 LB Oatmeal Flakes 10 LB Cream of Wheat 10 LB Vegetable Oil 8 LB Luncheon Meat 5 LB Canned Ham 5 LB Canned Beef 5 LB Canned Sardines 5 LB Weight 61 LB	Dry Orange Drink 5 LB Diet Cola 5 LB Peanut Butter 2.5 LB Sweet Peas 2.5 LB Powdered Sugar 2 LB Dry Cream 2 LB Raisins 2 LB Coffee 2 LB Tea 1.5 LB Chocolate Syrup 1.5 LB Bubble Gum 29 LB Weight

GIANT \$218.00

Price \$248.00 \$238.00

В ціну пакунка враховані кошт харчів, пересилки, доставки та забезпечення

Усі харчі виключно з американських країн

ADVANTAGE/OKSANA TRAVEL
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036 Tel: 908-925-9737 Fax: 908-925-2193
ROUND TRIP TO/FROM KIEV, LVI, WARSAW, MOSCOW, IVANO-FRANKIVSK
ВІЗА ДО УКРАЇНИ, ЗАПРОШЕННЯ, ПАСПОРТИ, ДОСТАВА КВИТКІВ ДО УКРАЇНИ

Посвячено площу під будову храму УГКЦ в Донецькому

Тяжко повірити, що якраз в Донецькому, в одному з найбільш зрусифікованих й українобоящих міст України, релігійно-духовне відродження розпускає свої пелюстки й набирає сил до життя і розквіту.

Розвиток Української Греко-Католицької Церкви в Донецькому треба зазначувати отче Василеві Пантелею, парохів й духовно-опікунові української християнської громади в Донецькому. Як читаємо в парафійній газетці „Світло Христове“ за вересень 1994 року, отче Василь вже „за короткий час зробив чимало для навернення людей в лоно Християнської Апостольської Церкви. Витривалість, делікатність, тактовність священника — риси, які нині зустрічає все рідше, сприяють тому, що до церкви йде все більше й більше людей.“

Тепер Богослужіння відбуваються в церкві-каплиці, що знаходиться в приватному будинку, який подарувала громаді Ганна Мельни-

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Відгукаючися на заклик Екзективного Комітету УНСоюзу про зложення пожертви на видавничий фонд „Свободи“ на покриття підвишки за поштовою пересилку газети, ви можете свої пожертви складати у вашого секретаря відділу, або посилаючи прямо до адміністрації „Свободи“ на адресу:

**30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302**

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
— універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Ціна:

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податкові.

чух, родом із села Голгоці, Підкарпатського району, Тернопільської області. Тому, що в таких обставинах церква не могла повністю задовольнити потреб парафії, завдяки старанням о. Василя і Церковного комітету й сприянням голови Микої Раді В. Рибаків та голови Куйбишевського райкомунхозу В. Жарського було виділено площу під будову храму Марії-Паніні Вершні і духовного комплексу. Крім храму планується будова готелю, трансної залі, відеозалі і класу до навчання. День 23-го жовтня 1994 року призначено на посвячення площі під будову.

Урочистості посвячення розпочалися Архирейською Службою Божою, яку відправив Владислав Сліва Романовський — ординарій Самбірсько-Дрогобицької Єпархії, і іринеї Івано, генеральні вікарії Івано-Франківського Духовного Інституту, в співдружності священників Львівської, Чернівецької, Івано-Франківської, Вінницької, Тернопільської та Донецької області. Співає хор Івано-Франківського Духовного Інституту. На свято приїхали численні делегації з різних куточків України, були запрошені представники усіх християнських конфесій, демократичних організацій і рухів Донецчини. Простора зала прес-центру не могла вмістити маси людей, які зібралися, щоб взяти участь в цьому історичному святкуванні.

Присутні владки та гості висловлювали велике

признання й слова подяки всім вірним, які започаткували будову храму. Владика Білик сказав: „Цей храм має бути для всіх людей — і для православних, і для католиків. Адже будуватиметься церква, яка бере початок від самого Ісуса Христа і мета її — поєднати всі Церкви. Мати Божа, ім'я якої буде названа церква, допоможе поєднати як людей цілої України, так східно і західно Української Церкви.“

Будова церкви в Донецькому — це вже четвертий з черги греко-католицьких храм на Донецщині. Вже існують три майже збудовані церкви в Артемівському районі, в селах Званиці, Роздоліні і Чубарині. В дальшому, завдяки спільним зусиллям священників і мирян, організовують релігійні осередки Української Греко-Католицької Церкви в інших містах східної України, а це в Костянтинівці, Красноармійському, Харківському і Новоодонському.

З огляду на незадовільний економічний стан в Україні, тяжко місцевому населенню взятися самим за будову релігійного храму, чи інших релігійно-культурних надбань. Іхні руки простягають до нас, прості допомогти. Пам'ятаймо, що Українські Церкви (православні й католицькі) завжди були й далі залучилися носіями національного відродження українського народу.

Листування чи матеріальну поміч проситься надсилати на адресу: 340012 Україна, Донецьк — 12, вул. Вознесенського, 31, о. Василь Пантелею.

ЗМІНА АДРЕСИ

До Адміністрації „Свободи“
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Прошу змінити мою адресу

☐ „Свободи“
☐ „The Ukrainian Weekly“
☐ „Веселки“

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС)
Ім'я і прізвище
Адреса

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище
Адреса

На зміну адреси проситься **ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ \$1.00** ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

*** REAL ESTATE ***

ПРОДАТЬСЯ
— Квартира —
на „Українському Селі“
в с. Дніпропетровськ. Нео Дженерал (відповідає пенсійному) на нижньому поверсі однією спальнею.

Тел.: (908) 879-7485

Норт Порт Флориди
The Village of Tropical Spring

(Селіце тропічних джерел)
Комплексний з двома і трьома спальнями та двома ваннами. 3 гаражем. Поблизу відоміх ВАНИ MINERAL SPRINGS.

Телефонуйте до: Білла Попенка
на число 800-654-8017 або 813-423-8017

ВІДПІШЛИ
• ВІД НАС •

РОМАН ВАСИЛІТІН член УНС Відд. 367-го Т-ва ім. Івана Мазепи в Дніпрі, Мінс. помер 3-го жовтня 1994 року на 35-му році життя. Нар. 16-го травня 1959 року в Дніпрі, Мінс. Членом УНС став 1979 року. Залишив у спадку батька Євгена і Параскевію, сестру Марію; брата Андрія і Тараса, сестричуху в Україні, ЗСА в Канаді. Похорон відбувся 7-го жовтня 1994 року на Sunland Memorial Park and Mortuary в San Citi, Ore.

Вічна Йому Пам'ять!

Петро Залуга, секр.

РОНАЛЬД СОРОХТІН член УНС Відд. 367-го Т-ва ім. Івана Мазепи в Рочестері, Н.И. помер 12-го листопада 1994 року на 56-му році життя. Нар. 1938 року в Рочестері, Н.И. Членом УНС став 1945 року. Залишив у спадку брата Михайла. Похорон відбувся 15-го листопада 1994 року на цвинтарі Святого Гробу в Рочестері, Н.И.

Вічна Йому Пам'ять!

Петро Дзюба, голова.

МАРІЯ МІКЕТ член УНС Відд. 367-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Рочестері, Н.И. померла 2-го листопада 1994 року на 97-му році життя. Нар. 1897 року в Україні. Членом УНС стала 1924 року. Залишила у спадку дорослу і сина Франка. Похорон відбувся 4-го листопада 1994 року на цвинтарі Святого Гробу в Рочестері, Н.И.

Вічна Їй Пам'ять!

Петро Дзюба, голова.

КАТЕРИНА КОПТУЦЬКА член УНС Відд. 401-го Т-ва ім. Богдана Хмельницького в Торонто, Онт. померла 2-го листопада 1994 року на 97-му році життя. Нар. 1918 року в Україні. Членом УНС став 1950 року. Залишила у спадку дружину Анастасію, дочку Олену і синів Івана та Ігоря. Похорон відбувся 29-го листопада 1994 року на цвинтарі св. Володимира і Ольги в Ошаві, Онт. Канада.

Вічна Їй Пам'ять!

Стефан Чорний, секр.

ІВАН КІПТЕР член УНС Відд. 432-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Торонто, Онт. помер 15-го листопада 1994 року на 75-му році життя. Нар. 1918 року в Україні. Членом УНС став 1950 року. Залишила у спадку дружину Анастасію, дочку Олену і синів Івана та Ігоря. Похорон відбувся 29-го листопада 1994 року на цвинтарі св. Володимира і Ольги в Ошаві, Онт. Канада.

Вічна Їй Пам'ять!

Секретар

ВОЛОДИМИР ВАЩИКЕВИЧ член УНС Відд. 128-го Т-ва ім. Тараса Шевченка в Кліфтон Гейтс, Па. помер 15-го листопада 1994 року на 80-му році життя. Нар. 8-го жовтня 1914 року в Самборі, Україна. Членом УНС став 1961 року і був давнім членом-председником 128-го Відділу УНС в Кліфтон Гейтс, Па. Залишила у спадку доньку Ірену Дініколю з родиною Паллину Мору з родиною. Похорон відбувся 18-го листопада 1994 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Брумфелд, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

В. Горбовий, секр.

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Koroliov Road Kitchener, Ont. N2H 2G6 Tel: 905-886-8081

3 нагоди Дня Пам'яті запрошуємо на СОЮЗІВКУ

26 — 29-го травня 1995 року
відпочити, відпочити і привітати чудову весну.

Приїжджайте самі, приїжджайте з родинами, приїжджайте з друзями!

На вас чекає відпочинок у прекрасних кімнатах, три дні безтурботного відпочинку серед чудового гірського пейзажу Союзівки...

♦ 275 дол. від пари/ 200 дол. від особи (звичайні кімнати)
♦ 315 дол. від пари/240 дол. від особи (люкс-ові кімнати)

В ціну включено:

- ♦ оплату за кімнату,
- ♦ обід,
- ♦ вступ на завагу,
- ♦ податки і чайови.

Діти віком до 16 років — безплатно, якщо в одній кімнаті з батьками.

Доплата за третю особу віком 17 років і старшу — 100 дол.

Ціну верні не включено.

Телефонуйте заздалегідь і замовляйте місця.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВАНІ НА ВАШУ ВЕБСІТКУ ПІДПРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N.Y. 10078

*** SERVICE ***
Українська фірма „КАРПАТИ“
Complete Building Renovations
Painting, Brick, Pointing, Painting, Decoration, Tiles, Roofing, Plumbing, Bathrooms, Electric and Welding
Fully Insured.
Tel: (718) 507-8738
Beeper (916) 644-5174

MASSIMO BANDURI
НА ПРОДАЖ

*** ПОСЛУГИ ***

ВИГOTOBJAEMO:
ризи, піджаки, рясні, сукні, і. т. п.
908-560-8176

*** ПРАЦЯ ***

РОДИНА
з Нью Джерсі шукає жінку до опіки одиначки дитини і легкої домашньої праці (908) 464-4232 веч.

ПОШУКУЄМО
чоловіка до праці при багатому мешканцю домі в Queens, N.Y. Помешкання на місці. Тел.: (718) 784-7268 по 5 год. веч.; або (718) 459-1651

ПОШУКУЄМО
жінку віком до 45 років до опіки над малою дитиною і домашньої праці. Нічліг і харч. включено.
(201) 283-0054

ПОШУКУЄМО
жінку до чищення бюр. Повинна мешкати в передмісті Чикаго. Житло забезпечене. Платити до 400 дол. на тиждень.
Телефонувати: (708) 393-3369

ШУКАЄМО
жінку-українку для домашньої роботи та опіки за 2-річним хлопчиком. Повинна добре володіти літературною українською мовою. Житлом і харчуванням забезпечується. Тел.: (1-207) 285-7871
Листувати виступати на автовідповіді!

*** FUNERAL DIRECTORS ***

УКРАЇНСЬКА РОДИНА Є ВЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
215-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
718-388-4418

HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

ЛУС РАЙНГЕР — директор
Підприємства
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWIN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговує ПИРА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Ванду Бурку і переселимо тіла останків з інших країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555